

Escorial A

Real Monasterio de San Lorenzo del Escorial,
Biblioteca del Monasterio, Ms V.III.24

ediert von

Clemens Goldberg

mit Unterstützung der

Goldberg Stiftung

Alle Rechte verbleiben beim Autor und der Stiftung
Download zu privatem Gebrauch und für Konzerte gestattet

Zu dieser Edition

Es handelt sich hier um die erste vollständige Edition der Quelle. In der Reihe CMM 77 edierte Walter H. Kemp die Unica, die wohl auch z. T. vor allem Gilles Binchois zugerechnet werden können. Insgesamt handelt es sich hier um die Hauptquelle für Chansons dieses Komponisten.

Die Quelle ist in schwarzer Notation und roter Notation geschrieben, der Einfachheit halber werden die roten Notate weiß leer wiedergegeben.

Ab f. 26r setzt ein zweiter Teil mit sechslinigen Systemen ein, die hier vom CMME-System nicht wiedergegeben werden konnten. Erst in diesem Teil kommt es zu einigen wenigen Komponisten-Zuschreibungen. Ein größerer Teil weist Parallelen zur wohl ursprünglichen Quelle Oxford Bodleian Library, MS Canon. Misc. 213 auf. Diese immens wichtige Quelle ist bis heute nicht ediert worden! Außerdem sind die Stücke alphabetisch geordnet.

Inhaltsverzeichnis

Incipit	Komponist	Folio
Se mon cuer a hault entrepris		1r
Je vous salue ma maistresse		1v-2r
Je ne fay tousjour	(Binchois)	2v-3r
Par tous les alans		3v-4r
Puisque mamour ma pris en deplaisir	(Dunstaple)	4v-5r
Il mes si grief vostre depart	(Jacobus Vide)	5v-6r
Vostre tres doulx regart playsant	(Binchois)	6v-7r
Tous desplaisirs men sont prochains		7v-8r
Se la belle na le voloir	(Binchois)	8v-9r
Depuis le congie que je pris	(Binchois)	9v-10r
Vostre alle me desplaist	(Binchois)	10v-11r
Je ne pourroye plus durer		11v-12r
Craindre vous vueil	(Dufay)	12v-13r
La tresori(e)re de bonte		13v-14r
Se jeusse un seul peu desperanche	(Binchois)	14v-15r
Liesse ma mande salut	(Binchois?)	15v-16r
Plains de plours	(Binchois)	16v-17r
Puisque fortune mest si dure		17v-18r
Bon jour bon mois		18v-19r
Or ne scay je que devenir		19v-20r
Mon seul et souverain desir	(Binchois)	20v-21r
Las comant porray ie	(Nicolas Merques)	21v-22r
Lune tresbelle		22v-23r
Or plust a dieu	(Dufay)	23v-24r
Porray ie avoir vostre merchy	G. Dufay	24v-25r
-.-.-.-.-		
Adieu mes tresbelles amours	(Binchois)	25v-26r
Adieu ma tresbelle maistresse	(Binchois)	26v-27r
Adieu adieu mon ioyeulx souvenir	(Binchois)	27v-28r
Je natens plus de reconfort		28v-29r
Adieu jusques je vous revoye	(Binchois)	29v-30r
Al eerbaerheit		30v-31r
Adieu mon amoureuse joye	(Binchois)	31v-32r
Belle esse donc vostre Plaisir		32v-33r
Bien viengnant ma tresoubtee		33v-34r
Cest assez pour morir de deuil	(Binchois)	34v-35r
Cuidons que je poille castaingnes		35v-36r
Deul angoisseux 3stimmig	(Binchois)	36v-38r
Deul angoisseux 4stimmig		
De ceste joieuse adventure		38v-39r
De plus en plus	(Binchois)	39v-40r
En bonne foy		40v-41r
Esclave puist yl devenir	(Binchois)	41v-42r

Fontaine a vous dire le bon		42v-43r
Helas ma dame quay je fait		43v-44r
Helas je nose descouvrir		44v-45r
Jamais ne quiers avoir liesse		45v-46r
Je nay quelque cause de joye (nur Cantus)		47r
Jay mains espoir davoir joye		47v-48r
Je cuidoye ester conforte		48v-49r
Jayme bien celui qui senva		49v-50r
La merchy ma dame et amours	(Binchois)	50v-51r
Loez soit dieux		51v-52r
Margarite fleur de valeur	(Binchois)	52v-53r
Mon Coeur avecq vous senva		53v-54r
Ope es in minnen groot ghenuecht		54v-55r
Soyes loyal a vous pover		55v-56r
Las comment feraye	G. Dufay	56v-57r
Lonneur de vous dame sans per		57v-58r
Bien vieignes mon prinche gracieux		58v-59r
Estrinez moy	G. Dufay	59v-60r
Vaten mon desir gracieulx		60v-61r
Jugiez ce je doy joye avoir		61r-62v

Se mon cuer a hault entrepris

Escorial A, f. 1r

Se mon cuer a hault en - tre - pris

Tenor

Contratenor

3

na pas mes - pris Quant cest pour lo - yaul - ment ser - vir Et o -

6

be - ir cel - le qui don - neur a le - pris

Car elle a dedens son pourpris
des bien conpris
Plus que nulle que on peut voir
Se mon cuer a halt entrepris
na pas mespris
Quant cest pour loyaulment servir

Je ne doy pas estre repris
se je suis pris
Cest prison pour moy enrichir
ou bien souffrir
Deul et couroux come souspris

Je vous salue ma maistresse

Escorial A, f. 1v-2r

Musical score for Tenor and Contratenor parts, featuring lyrics in French. The score is divided into four systems, each with a Treble staff (Tenor) and a Bass staff (Contratenor).

System 1:

Tenor: Je vous sa-lu-e ma mais-tres-se
Pour-ra-con-ter la des-tres-se

Contratenor: (Bass line)

System 2:

6

Tenor: et mon cuer de-vers vous le sen-va Aïn-si que pre-
Dont vo bel a-cuel le pri-va va

Contratenor: (Bass line)

System 3:

12

Tenor: mier ar-ri-va A la-mours de vo ri-ans

Contratenor: (Bass line)

System 4:

18

Tenor: yeux qui sans-ble chter mult me

Contratenor: (Bass line)

24

gre - va Et me fist vos - tre si mait

30

dieux

(Binchois): Je ne fay tous jours

Escorial A, f. 2v-3r

8

Contratenor

Tenor

This system contains the first three staves of the musical score. The top staff is in treble clef, and the bottom two staves are in bass clef. The music is written in a medieval style with square neumes on a four-line red staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The first staff has a '8' at the beginning. The second staff is labeled 'Contratenor' and the third staff is labeled 'Tenor'.

7

This system contains the next three staves of the musical score. The top staff is in treble clef, and the bottom two staves are in bass clef. The music continues from the first system. The first staff has a '7' at the beginning.

14

This system contains the next three staves of the musical score. The top staff is in treble clef, and the bottom two staves are in bass clef. The music continues from the second system. The first staff has a '14' at the beginning.

21

This system contains the final three staves of the musical score. The top staff is in treble clef, and the bottom two staves are in bass clef. The music continues from the third system. The first staff has a '21' at the beginning.

28

8

La ou je voy renouveler
Ce doulx pringtamps et may entrer
Que enbellir toute lannee
 Je ne fai tousiours que penser
 A vostre doulcheur qui na per
 Ma seule ioye desiree

Or y voellies donq auser
Quant ce vendra que retourner
Porvay vers vous quelque iurnee
Car vous estes mamour cellee
Celle qui me puet commander

Je ne fai tousiours que penser...

Par tous lez alans de par de la

Escorial A, f. 3v-4r

8

Par tous lez a - lans de par de - la

Che - luy qui vous re - mer - chi -

5

A vous me fais re - com - man - der

a De par moy vous fait sa - lu - er et

10

je le se - ray sans point ces - ser bon - ne'a - mours

et dit que vos - tre de - mou -

14

com - man - de le ma

rer voelt ou se non il mo - chi - ra

Die Signa congruentiae wurden zur besseren Orientierung der Form eingefügt. Beide Texte sind vollständige Rondeaux quatrain. In der 2. Stimme T. 11,4 wurde Sb-g' zu Sb-f' korrigiert

Text 1:

Je ne say se bien vous fera
Quat de moy vous arrez parler
 Par tous lez alans de par dela
 A vous me fais recommander

Je vous verray quant dieu plerra
Et vous diray tout mon penser
Ce que ne vous ose mander
Mon cuer le vous souhaidera

Par tous lez alans de par dela...

Text 2:

Il nayme aultre ne naymera
Qui a vous ie me nose nomer
 Cheluy qui vous remerchira
 De par moy vous fait saluer

Jamais si tout ne verra
Comme il vansist bien demander
Pour ce vous luy voellies conter
Ce que souhaidiet on luy a

Cheluy qui vous remerchira...

(Dunstable): Puisque mamour ma prins en desplaisir

Escorial A, f. 4v-5r

Puis que ma - mour ma prins en des -

Tenor

Contratenor

6

play - sir Et a vo - lu aul - tre de

12

moy es - li - re Es - ba -

18

te - mens chan - ter dan - ser ne ri -

24

re tout mon vi - vant na - ray a

31

plai - sir

Im Contratenor T. 4,3 fehlt Sb-C

Onques je neux talent daultre servir
Ne plus naray de sartein le puis dire
Puis que mamour ma prins en desplaysir
Et a volu aultre de moy eslire

Quant me souvient de son doulx maintenir
Jay le cuer tel qua peu que ne seut dire
Se bon espoir ne seust de mon mal mire
Je feusse mort mais je vivray martyre

Puis que mamour ma prins en desplaysir...

(Jacobus Vide): Il mest si grief

Escorial A, f. 5v-6r

8

Il mest si grief vos - tre de -

Tenor

Contratenor

7

part A - mours que mon cuer pris

13

part a preu con - gie a tou -

19

te joy - e

25

Jus - ques a ce que ie vous re - voy -

31

e Sy pry dieu a - mis quil vous

37

gart

Die parallele Quelle Oxford Misc. 214 weist einen komplett anderen Contratenor auf.

Et vous remaine de ceste part
Sain (et) sauf joyeux et expart
Ainsi comme je leouldroye
Il mest si grief vostre depart
Amours que mon cuer pris part
Et preu congie a toute joye

Car desir que cuer damant art
Par my moy sespant es espart
Tant fort que souvent loel larmoye
Et vous pry mon cuer ou que soye
Loyal soies de vostre part

Il mest si grief...

(Binchois): Vostre tresdoulx regart

Escorial A, f. 6v-7r

8

Vos - tre tres - doux re - gart plai -

Tenor

Contratenor

6

sant Del - le le bon - ne que jay - me tant on ne peut

12

plus en bon - ne foy Tres per - che

18

tout le cuer de le moy et ob - le - ge le

24

de - meu - rant

Non pas sans plus pour un tenant
Mais toustes iours de mon vivant
Pour obeir comme ie doy
 Vostre tresdoulx regart plaisant
 Delle bonne que jayme tant
 On ne peut plus en bonne foy

Je nay chose au monde vaillant
Que tout ne soyt a vo commant
Il a bon rayson pour quoy
Car vous valez et un fils de roy
Et deust il morir en servant

Vostre tresdoulx regart plaisant...

Tous desplaisir(s) me sont prochains

Escorial A, f. 7v-8r

8

Tous des - plai - sir men sont

Tenor

Contratenor

6

pro - chains pour ce que ie suis trop

12

long - tains de ma da - me tres dou - ce -

18

e Je nay nul -

24

le bon - ne jour - ne - e

30

tant suis de grans do - leurs at -

36

tains

In den Stimmen sind keine Schlüssel, sondern zwei b auf der zweiten bzw. der vierten Linie verzeichnet. Kemp hat diese B als Vorzeichnungen fehlgedeutet und in einer Übertragung mit vielen Bs umgesetzt. Es handelt sich jedoch um Solmisationszeichen, die zur dieser Übertragung geführt haben. Im Cantus T. 22 fehlt eine Br-Pause; Ct. T. 37 fehlt eine Sb, die hier mit Sb-d ergänzt wurde.

Seul apar moy ie me q(on)plains
Le plus des jours destors me mains
Sans co(n)fort deame qui soit nee
Tous desplaisir men sont prochains...

Se dez griefs maulx ou je remains
Nay secours pour elle ou aumains
Ma vie soit recommandee
Jay trop estramye destinee
A rebours dez haulx biens mondains

Tout desplaisir men sont prochains...

(Binchois): Se la belle na le voloir dallegier

Escorial A, f. 8v-9r

Se la bel - le na le vo - loir da - le - gier

Tenor

Contratenor

7

mon pi - teux mar - ti - re Il ne mest

14

nul be - soing de ri -

20

re pour le mal qui me fait

26

do - loir

Car ie nay cuer corps ne povoir
Qui peust de tel dolour souffrire
Se la belle na le voloir
Dallégier mon piteux martire

Et pour la verite savoir
A toute heure mon mal empire
Dont ie men vois de droite tire
Ma mort prochaine recevoir

Se la belle na le voloir...

Depuis le congie que ie pris

Escorial A, f. 8v-9r

Tenor

Contratenor

De - puis le con - gie que pris

7

de vous ma tou - te

13

bonne et bel - le

19

Je neux que do - lour tant re - bel -

25

31

Da sich dieses Stück auch in Bayerisches Staatsbibliothek, Codex Gall. 902 befindet, das eine Art Werkausgabe von Binchois ist, wird dieses Rondeau generell auch ihm zugeschrieben. Auch stilistisch spricht einiges dafür, zumal es auch in unserer Quelle in einem „Nest“ von Stücken von Binchois zu finden ist.

Lemprainte de vo beau pourpris
 La croist tousiours et renouvelle
 Depuis le congie que je pris
 De vous ma toute bonne et belle

Mais quant a vous amer empris
 La joye que jeux tant nouvelle
 Ne maporta point la nouvelle
 Qui ma bien a doloir apris

Depuis le congie que je pris...

(Binchois): Vostre alee me desplait tant

Escorial A, f. 10v-11r

8

Vos - tre a - le - e me des - plaist tant

Tenor

Contratenor

7

mon tres - a - mou - reux et plai - sant

13

gen - til mois de may gra - ci - eux

19

que je ne puis es - tre joy - eux

26

Sy non a moi - tie par sam - blant

33

Im Cantus fehlt T. 22,3 Sb-f'; im Contratenor fehlt eine ganze Mensur T. 33, die aus Bayer.SB Cod. gall. 902 ergänzt wurde.

Vous me fussiez si bien viengnant
 Or ie pers dor en avant
 Je ne scay qomment si mait dieux
 Vostre alee me desplait tant
 Mon tresamoureux et plaisant
 Gentil mois de may gracieux

Las que ne suy ie si puissant
 Que ie vous peusse a mon commant
 Tenir encore un an ou deux
 Por appoinctier de tous mez deux
 Au bien de mon desir plus grant

Vostre alee me desplaist tant...

Je ne porroye plus durer

Escorial A, f. 11v-12r

Musical score for three voices: Tenor and Contratenor (both in G-clef, 8va) and a third voice (in C-clef, 8va). The lyrics are in French.

System 1:

Tenor: Je ne porroye plus hon- du - rer se vo beaulx
Bel- le que voel e plus hon- nou rer et o- be-

System 2 (Measures 6-8):

6
yeulx ne re - ou que voy - soy- e a - pres vous
-il e

System 3 (Measures 12-14):

12
sus me mo - roy - e

System 4 (Measures 18-20):

18
ches - cun jour un an me sam - bloyt tant fort long de

24

vous men - noy - e

Weitere Strophen dieser Ballade, die in der Ausgabe CMM 77 nicht wiedergegeben wurden:

Tant mesiouye de vous raconter
La desplaysanche que javoye
Ma dame et de vous demander
De vous nouvellez a mon joye
Que sur toutez riens desnoye
Et ossy rayson le voloit tant fort

Mais quant je seus que retourneroye
Hastient vers vous denoye
Ie commenchai a re*
Une partie de ma joye
Pas encore a soussy nestoye
Car le chemin trop me tannoyt
Tant fort long de vous memenoyt

(Dufay): Craindre vous veul

Escorial A, f. 12v-13r

Crain - dre vous veul doul - che da - me de priz a - mer doub -

Tenor

Contratenor

6

ter lo - er en fais en dis tout mon vi -

12

vant en quel - que bien que ie soy - e

18

et vous don - ne ma - mour ma seul - le

24

yoy - e le cuer de moy tant que ie se - ray vis

31

Der Contratenor enthält zahlreiche Fehler wie Auslassungen etc., die nach parallelen Quellen korrigiert wurden.

Der fehlende restliche Text wird aus Oxford 213 übernommen.

Jamais ne suy annuieux ne pensis
Ne douleureux quant je voy vos cler vis
Et vo maintieng en alant par la voie
Craindre vous veul douce dame de pris
Tout mon vivant en quelque lieu que soye

De vous amer cel mest un paradis
Veu les biens que sont en vous compris
Faire le doy quoy qua venir en doye
A vous me rens lyes mieux que de foye
Joieusement en bon espoir tou dis

Craindre vous veul douce dame de pris...

La tresorire de bonte

Escorial A, f. 13v-14r

First system of the musical score, measures 1-6. It features three staves: a vocal line (treble clef), a Tenor line (treble clef with an 8va marking), and a Contratenor line (treble clef with an 8va marking). The music is in a medieval style with square neumes on a four-line staff. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The vocal line includes a flat (b) and a sharp (#) in the first measure.

7

Second system of the musical score, measures 7-12. The vocal line includes the lyrics: "La tre - so - ri - re de bon -". The music continues with square neumes on a four-line staff. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The vocal line includes a sharp (#) in the last measure.

13

Third system of the musical score, measures 13-18. The vocal line includes the lyrics: "te et gar - di - nie - re de beaul - te qui a sou -". The music continues with square neumes on a four-line staff. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The vocal line includes a flat (b) and a sharp (#) in the first measure.

19

Fourth system of the musical score, measures 19-24. The vocal line includes the lyrics: "hait gou - ver - ne ma - me". The music continues with square neumes on a four-line staff. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The vocal line includes a sharp (#) in the last measure.

25

sont tant sou - ve - nu que par mon a -

31

me elle en fait a sa vo - len - te

38

Im Ct T. 27,3 wurde M-d' zu Sb-d' korrigiert.

Pour vous dire la veerite
Cest toute gracieusete
De son fait sans quil tourne' a blasme
La tresorire de bonte...

Sy requierz en humilite
Amour que tous iuours loyaulte
Luy maintiegne sans nul diffame
Et que par son bon loz et fame
Sache comment il na este

La tresorire de bonte....

Binchois: Se jeusse un seul peu desperanche

Escorial A, f. 14v-15r

Se jeusse un

Tenor

Contratenor

6

seul peu des - pe - ran -

12

che de cel - le con - ques mieulx

18

ai - may Je fus - se ce doux mois de

24

may le plus jo -

30

yeux hom - me de fran -

36

che

Ou quelle en faist apparanche
 Gracieux seroit mon esmay
 Se jousse un seul peu desperanche
 De celle conques mieulx amay

Mais tresamere desplaisanche
 Tout mon joyeux voel ou delay
 Ja soit ce que promiz luy ay
 Que tout prenroye en souffisanche

Se jousse un seul peu desperanche...

(Binchois?): Liesse ma mande salut

Escorial A, f. 15v-16r

First system of the musical score. It consists of three staves: a vocal line (soprano), a Tenor line, and a Contratenor line. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics 'Li - es - se ma man -' are written below the vocal staff. The Tenor and Contratenor lines begin with a bass clef and a key signature of one flat. The music is written in a medieval style with square neumes on a four-line staff.

7

Second system of the musical score, starting at measure 7. It consists of three staves: a vocal line (soprano), a Tenor line, and a Contratenor line. The lyrics 'de sa - lut par quoy ie fay' are written below the vocal staff. The music continues in the same style as the first system.

14

Third system of the musical score, starting at measure 14. It consists of three staves: a vocal line (soprano), a Tenor line, and a Contratenor line. The lyrics 'chie - re jo - yeu - se' are written below the vocal staff. The music continues in the same style as the previous systems.

20

Fourth system of the musical score, starting at measure 20. It consists of three staves: a vocal line (soprano), a Tenor line, and a Contratenor line. The lyrics 'de moy a - mer est en - vi - eu -' are written below the vocal staff. The music continues in the same style as the previous systems.

26

se cel - le par quy ce ma va -

32

lut

38

Die z. T. sehr raue Faktur lässt eine Zuschreibung an Binchois zweifelhaft erscheinen. In T. 23,2 fehlt Br-d'.

Fuies dangier le dissolut
 Et envie la doloureuse
 Liesse ma mande salut
 Par quoy ie fay chiere joyeuse

Trestout mon deul sera toullut
 Puis que de moy est amoureuse
 Maulgre jaloux en est songeuse
 Quy tant parler en ont volut

Liesse ma mande salut...

(Binchois): Plains et plours

Escorial A, f. 16v-17r

Plains et plours et ge - mis - se - mens

Tenor

Contratenor

7 et des - plai - san -

14 che en mon cuer

20 Jo - ye me fuit et et tout bon -

27

heur

donc ie suf -

The image shows a musical score for three voices: Soprano (top staff), Alto (middle staff), and Tenor (bottom staff). The lyrics are 'heur donc ie suf -'. The music is written in a stylized notation with various note values and rests. The Soprano part starts with a square note, followed by diamond notes. The Alto part starts with a diamond note, followed by square notes. The Tenor part starts with a diamond note, followed by square notes. The lyrics are placed below the corresponding staves.

34

fre mains et grief tor - mens

Plus qualtre les maulx damer sens
Dangoisse et de toute viguer
Plains et plours et gémissemens
Et desplaisanche en mon cuer

Par ma foy riens ny entens
Fors que ie pers toute vigueur
Par la belle que mon labeur
Na prins engre dont je me rends

Plains et plours et gemeissemens...

Puisque fortune mest si dure

Escorial A, f. 17v-18r

Puis que for - tu - ne mest si du - re
Et que tant lon - ge - ment me du - re

Tenor

Contratenor

5
Plai - ne de mon de - tel dis - con - re fort for - tu - ne trop me
Je ne de - que la mort

9
point et mort de me te - nir en tel - le vi - e Car se ie pers mon seul

14
fort ja - mais dau - tre na - ray en - vi - e

Or est mon cuer en telle ardure
Quavoir ne lon puist par effort
Et saudez de telle saudure
Que c(h)ercher me fait la mort
Car quant me vient lardant remort
De la chose toute assouvie
Que veor ne puist cest trop fort
Quant soudainement ne desvie

Puisque fortune mest si dure...

Bon jour bon mois bonne sepmaine

Escorial A, f. 18v-19r

6

Bon jour bon mois bon - ne sep - mai -

Tenor

Contratenor

6

ne hon - neur san - te joy - e pro - chain - ne

13

per - se - ve - rez de bien et mieulx et jo -

20

ir da - mours vous doit dieux et jour

26

de lan en bone es - trai - ne

The image shows a musical score for a piece titled 'Bon jour bon mois bonne sepmaine' from the Escorial A manuscript, folios 18v-19r. The score is written on three staves. The first staff contains the melody, which begins with a diamond-shaped note on the first line (F4) and continues with a series of notes, including a sharp sign on the second staff. The second and third staves contain accompaniment, with the second staff featuring a diamond-shaped note on the first line (F4) and the third staff featuring a diamond-shaped note on the first line (F4). The lyrics 'de lan en bone es - trai - ne' are written below the first staff.

Das Signum fehlt in der Quelle

Belle dame avoir plus que laine
Tousiours d'argent la bouche plaine
Vivre long tamps sans estre vieux
Bon jour bon mois bonne sepmaine
Honneur sante joye prochainne
Perseverer de bien et mieux

Après cette vie mundainne
Avoir la joye souverayne
De paradis la sus es cieulx
La nous puissons veoir joyeux besser: vivre?
Sans sentir jamais ne grief ne painne

Bon jour bon mois bonne sepmaine....

Or ne say ie que devenir

Escorial A, f. 19v-20r

Or ne say ie que de - ve - nir

Tenor

Contratenor

6

quant des - vi - e de tout plai -

12

sir me voi as - sa - ly de tris -

18

tes - se par le vo -

24

30

Diese meisterliche Chanson weist viele Elemente der Textdeutung auf, insbesondere die harmonisch gewagte Passage zum Wort „desvie“ („abweiche“). Im Cantus T. 2 ist ein unmöglicher Rhythmus notiert: punktierte Sb+2 Sm. Gedacht ist wohl an eine Art kurze Überdehnung der Sb.

Jay veu que cestait son desir
 De beaulte bien maintenir
 Mais fallly ma de sa promesse
 Or ne say ie que devenir
 Quant devie de tout plaisir
 Me voi assali de tristesse

AMours voellies moy secourir
 Et mon dolant cuer resioir <cuer wird als gezeichnetes Herz umgesetzt>
 Che mois de may par vo noblesse
 Car jay perdu toute liesse
 Et vilz en mon grant desir

(Binchois): Mon seul et souverain desir

Escorial A, f. 20v-21r

Mon seul et sou - ve - rain de - sir

Tenor

Contratenor

6

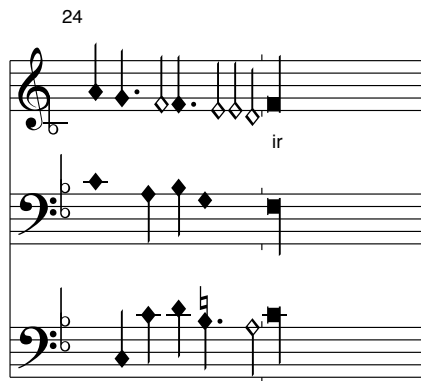
Mon con - fort et mon vray es -

12

noir Je ne por - te - ray riens que noir

18

tant que ie vous puis - se re - ve -



In der Quelle sind nur Fa-Schlüssel angegeben, in allen Stimmen auf der zweiten und vierten Linie. Ich habe mich für eine Transposition ein Quarte nach oben entschieden.

Hellas mon bien tout mon plaisir
Ne me me mettez en non challoir
 Mon seul et souverain desir
 Mon confort e mon vray espoir

Car je voel a vous obeir
Et si nay nul aultre vouloir
Je ne puis reins sans vous voir
Altre ne me peut resiourir

Mon seul et souverain desir...

(Nicolas Merques): Las comment porraye avoir joye

Escorial A, f. 21v-22r

Las com - ment por - roy - e a - voir joy -

Tenor

Contratenor

6

e quant celle en qui jay mis

12

ma - mour ma re - fu - se

18

dont il men - noy - e le nom da - my sans

24

nul re - tour

Die Komponistenangabe stammt aus Straßburg Bibliothèque municipale ms. 222 C 22.

He faulx dangier je te revoye
Puis que parti ma fait ce tour
Las comment porroye avoir joye
Quant celle en qui jay mis mamour

Sil me plect a la simple'et coye
A regarder par la doulchour
Les griefs tormens dont elle menoye
Morir me fault a grant dolour

Las comment porroye avoir joye...

Lune tresbelle

Escorial A, f. 22v-23r

Lu - ne tres - bel - le lu - ne cle - re

Tenor

Contratenor

7

lu - ne Qui ser - vez dun es - may

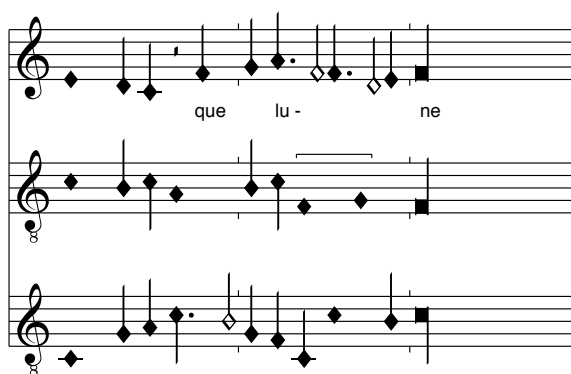
14

en may a quoy prou - fi - te cest es -

20

may lau - tre dez fois trop plus

26



Vous ne vestes que robbe brune
Navez vous vert brid ne gay
Lune tresbelle lune clere
Qui servez dun esmay en may

Garde quon ne crye ommune
Sus vous comme on fist que bien scay
Sur celle davril quy pour vray
Son fuy muchier soubs la dune

Lune tresbelle lune clere ...

(Dufay): Or plust a dieu

Escorial A, f. 23v-24r

Or pleust a dieu qua son plai - sir tant

Tenor

Contratenor

7

que vi - vray puis - se ser - vir ma tant gen - te da -

13

me'et mais - tres - se

20

mon bien ma - mour et ma ri - ches - se par

26

qui ie puis vi - vre et mou - rir

32

Porroyt il jamais advenir
Quelle se voulsist consentir
De mettre mez plains en liesse

Im Ct wurde T. 21,2 das in beiden Quellen stark dissonierende aug.Sb-c' zu f emendiert.

Porroyt il jamais advenir
Quelle se voulsist consentir
De mettre mez plains en liesse
Or pleust a dieu que son plaisir
Tant que vivray puisse servir
Ma tant gente dame' et maistresse

Hellas se la puisse veir
Quante fois je la desir
Jamais au cuer naray tristesse
Maulgre dangier qui tant me blesse
Ne me feroye que resiourir

Or plust a dieu qua son plaisir....

G. Dufay: Porray ie avoir vostre merchy

Escorial A, f. 24v-25r

Por - ray ie'a - voir vos - tre mer - chy

Tenor

Contratenor

7

Ma bel - le da - me je vo pri ce jour de lan - nee

14

pre - sen - te vous sam - blil

20

que soye' en la sen - te par vos - tre

27

doul - chour pen - ser y

In der Quelle fehlt die Halbstrophe, sie wird aus Oxford 213 übernommen.

Et sup- pose quil soit ain- sy
 Que cuer corps et tous biens aussy
 A lestime je vous presente
 Porray ie avoir vostre merchy
 Ma belle dame je vo pri
 Ce jour de lan(nee) presente

Loyalment je vous ay servy
 A mon pover et jusques a chy
 Au moains que bon loyez en sente
 Encheulx (= ainsi) que de vous me absente
 Dites moy den nun ou de sy

Porray ie avoir vostre merchy...

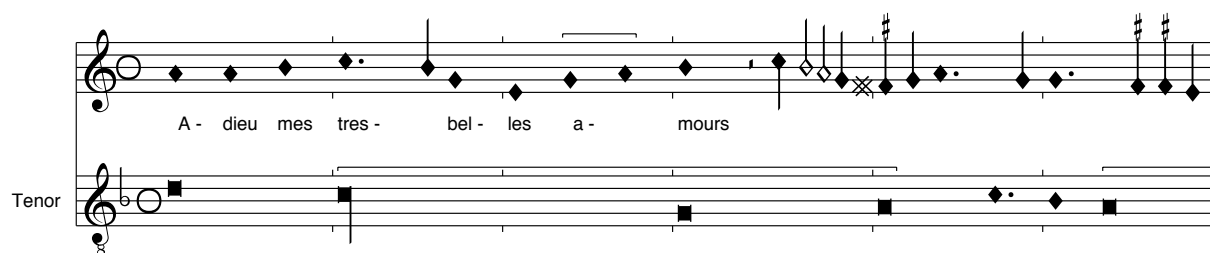
(Binchois): Adieu mes tresbelles amours

Escorial A, f. 26r

7

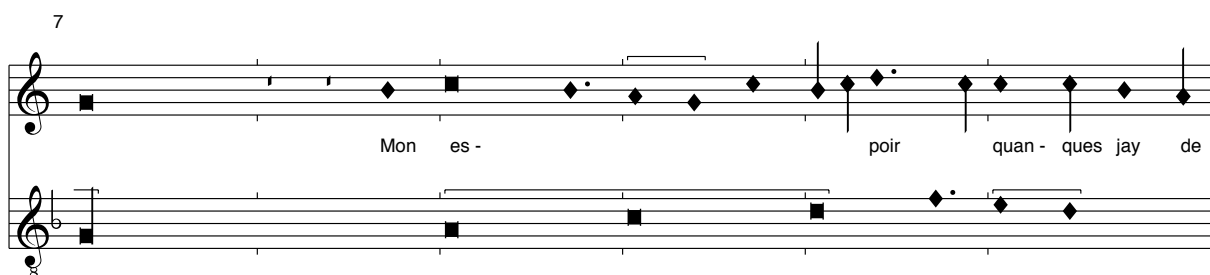
A - dieu mes tres - bel - les a - mours

Tenor



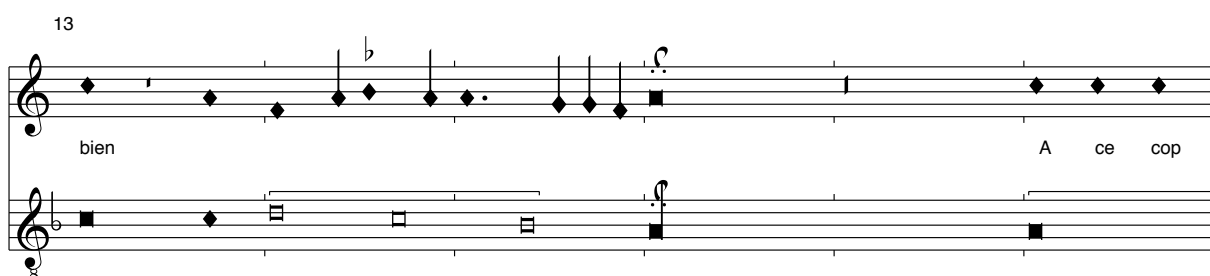
7

Mon es - poir quan - ques jay de



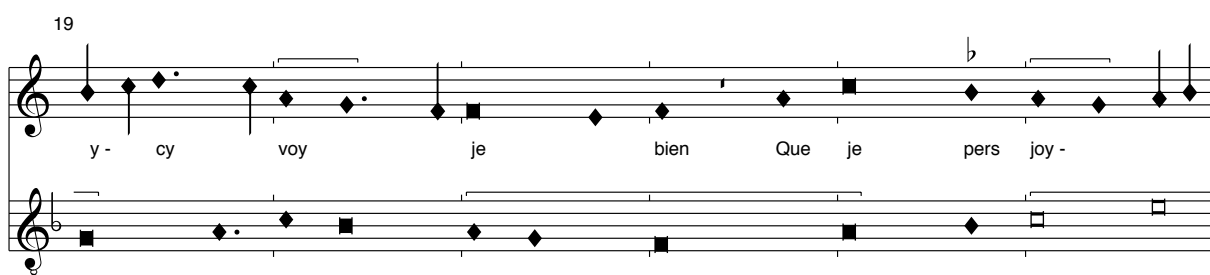
13

bien A ce cop



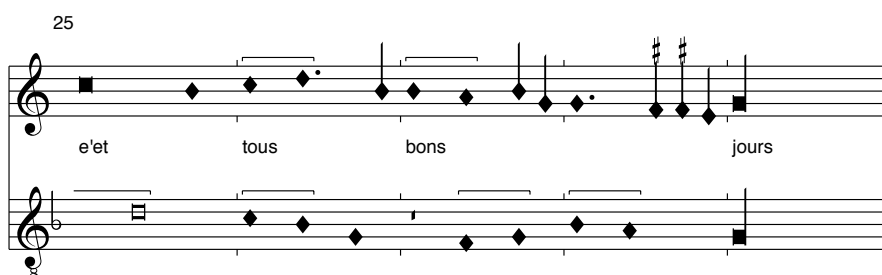
19

y - cy voy je bien Que je pers joy -



25

e't tous bons jours



Die Überlieferung dieser Chanson ist komplex. Von Binchois selbst ist wohl nur die zweistimmige Version überliefert. Mehrere Quellen bieten Contratenores, aber kein einziger stimmt überein, so dass man von einem späteren Ergänzungsverfahren ausgehen muss.

Puisque jelonge en plains en plours
Ce que j'aime sus toutes rien
 Adieu mes tresbelles amours
 Mon espoir quanque jay de bien

En moi seront maintes dolours
Sans que jaye un seul plaisir mien
Je suis deffet comme je tien
Sy celles me dure tous jours

Adieu mes tresbelles amours...

(Binchois): Adieu ma tresbelle maistresse

Escorial A, f. 26v-27r

A - dieu ma tres - bel - le mais - tres -

Tenor

Contratenor

6

se a dieu cel - le que jay - me tant

12

a - dieu vous di tout

19

mon vi - vant a -

25

dieu es - poir et ma li - es -

31

se

Im Cantus T. 27,2 wurde die M-Pause gestrichen.

Je ne puis plus parler de tristesse
Tant mest le depart desplaisant
Adieu ma tresbelle maistresse
Adieu celle que m'aime tant

Car plours et larmes a destresse
Seront en moy dorenavant
Quant je verray se doux samblant
De vous belle plaisant jonesse

Adieu ma tresbelle maistresse...

(Binchois): Adieu adieu mon joieulx souvenir

Escorial A, f. 27v-28r

7

A - dieu a - dieu mon ioy - eulx sou - ve - nir

Tenor

Cont.tenor

13

le plus hault bien que me puist ad - ve - nir

19

Belle et bon - ne que jayme au - tant com

25

moy Le di - re a - dieu me don -

25

ne tant dan - noy Qua

31

grant pai - ne puis je la bouche ou - vrir

Ce seroit fort que me puisse esiour
 Quant jeslonge mon souverain desir
 Et la chose que plus volontiers voy
 Adieu adieu mon joieux souvernir
 Le plus hault bien qui me puist advenir
 Belle et bonne que jaim autant com moy

Adieu vous dy il est tamps de partir
 Adieu celle que tant ay chier veir
 Mon povre ceur vous remaint par ma foy
 Aultre que vous ne jouira de soy
 Tous deulx vous lesse helas quel desplaisir

Adieu adieu mon joieux souvenir...

Je n'atens plus de resconfort

Escorial A, f. 28v-29r

Je na - tens plus de res - con - fort Je ne me

Tenor

Contraténor

7

fais plus de rien fort Je ne scay

13

mez que fai - re doy - e

19

Je suy au bout de tou - te joy -

25

e Je suis de tout mon bien a - bort

31

Celle que jamoye si fort
me voest faire de mon droit tort
Puis que de son cuer me enoye
Je natens plus de resconfort
Je ne me fais plus de rien fort
Je ne scay mez que faire doye

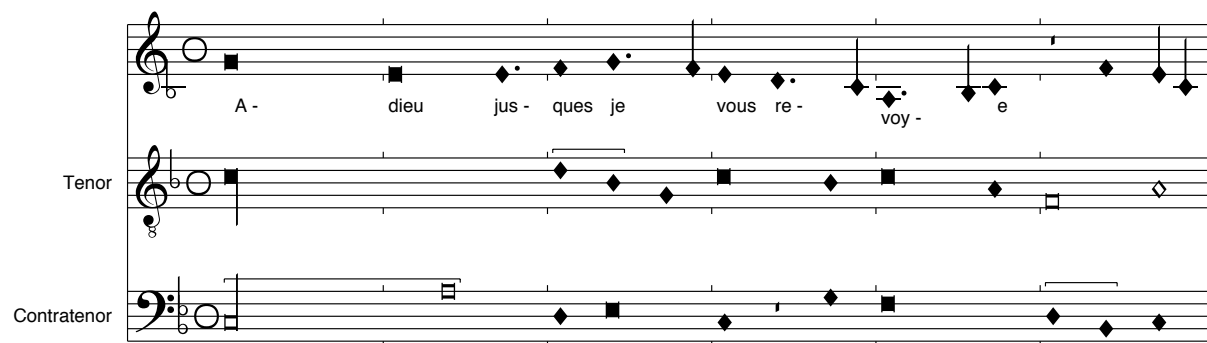
Toute doucheur vers elle dort
Refus est bon de son acort
Pour moy grevez que vo duoye
Plus de mal avoir ne porroye
Je ne desire que ma mort

Je natens plus de resconfort...

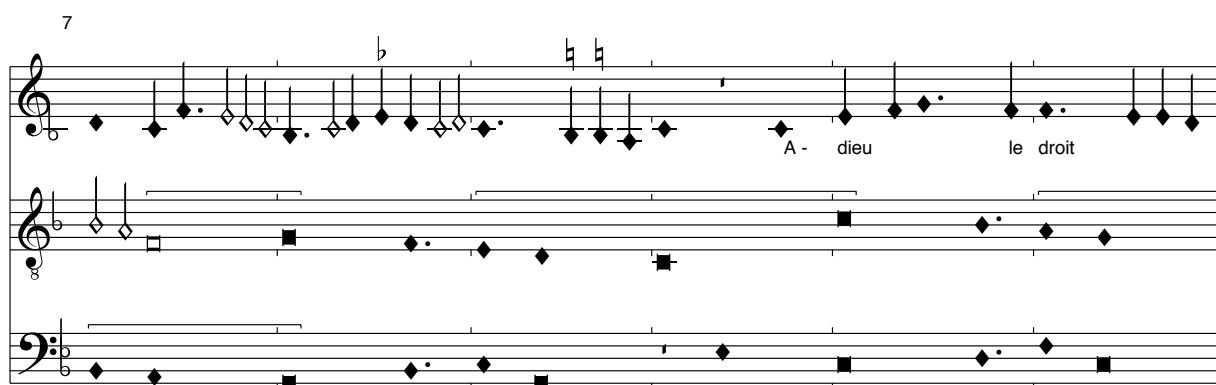
(Binchois): Adieu jusques je vous revoye

Escorial A, f. 29v-30r

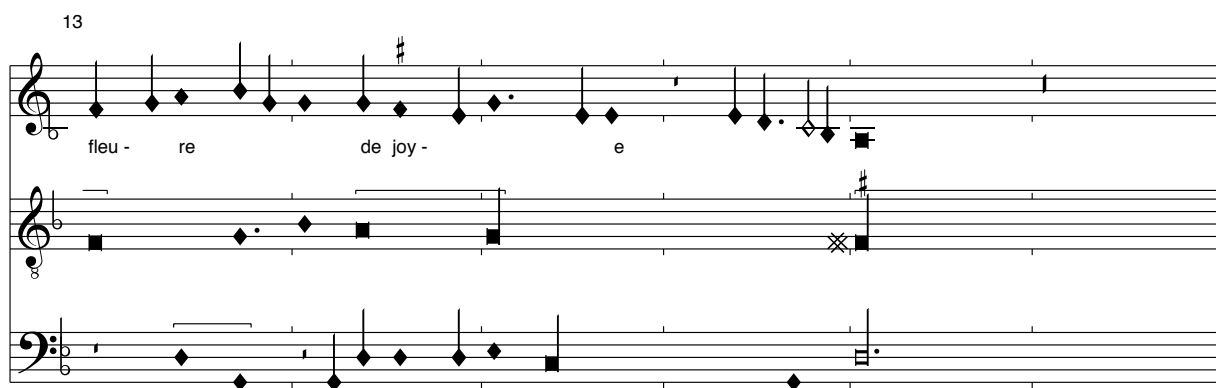
Score for the first system, measures 1-6. The vocal parts are labeled: A - dieu jus - ques je vous re - voy - e.



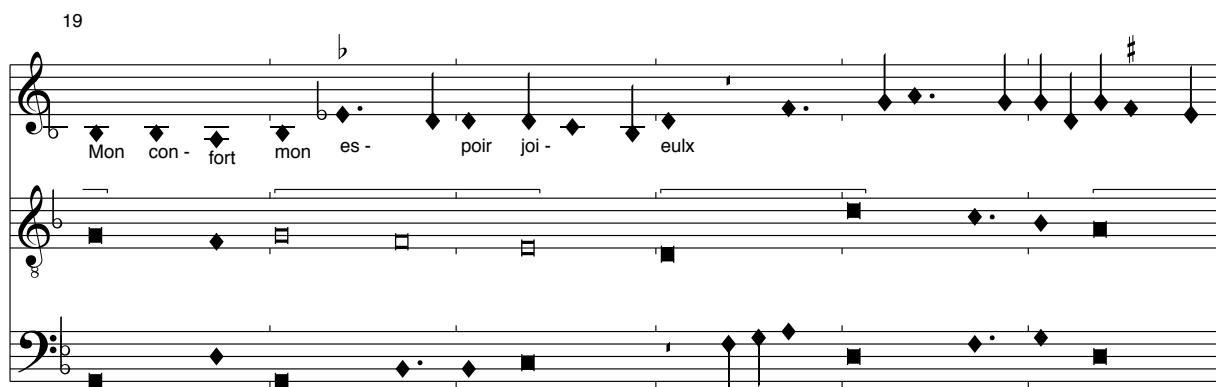
Score for the second system, measures 7-12. The vocal parts are labeled: A - dieu le droit.



Score for the third system, measures 13-18. The vocal parts are labeled: fleu - re de joy - e.



Score for the fourth system, measures 19-24. The vocal parts are labeled: Mon con - fort mon es - poir joi - eulx.



25

Le par - tir mest tant dou - le -

31

reulx

37

Que je ne scay que fai - re doy -

43

e

Die fehlende Halbstrophe wird aus München 902 übernommen.

Es- tre joyeux je ne poroye
Quant jeslonge que ne vous voye
Mon bien et mon heur gracieux
Adieu jusques je vous revoye

Adieux vous dy dont trop mamoye
Adieu le miulx quamors menvoye
Belle que tous jours fuir veuilx
Autant de biens vous envoit dieux
Que pour moi mesmes le vooudroye

Adieu jusques je vous revoye...

Al eerbaerheit

Escorial A, f. 30v-31r

Al eer - baer - heit weinsch

Tenor

Contratenor

5

ic voort an Ghe - nuch so - laes enn vroy - lic - heit

10

Om een ghe - zicht van rein - ic -

15

heit Dat man vul - pri - sen niet en can

20

The musical notation for 'The Rose Tree' is presented on three staves. The first staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It contains a melody of eighth and quarter notes. The second staff is a treble clef with a common time signature (C) and contains a bass line of eighth and quarter notes. The third staff is a bass clef with a common time signature (C) and contains a bass line of eighth and quarter notes. The music is written in a simple, folk-like style.

(Binchois): Adieu mon amoureuse joye

Escorial A, f. 31v-32r

Score for three voices: Tenor and Contratenor (both marked with an 8, indicating an octave lower than written) and a third voice (likely Soprano or Alto, marked with a 6, indicating an octave lower than written). The music is in a single system with three staves.

Lyrics:

A - dieu mon a - mou - reu - se joy - e
A- dieu les- li- te et mon joy- e

et mon plus plai - sant sou - ve - nir Je ne scay mais nir
de mon heu- reulx ad- ve-

que de ve - oir

Puis - que jes - lon - ge vo beaul - te

26

ma da - me par ma le - aul - te

Der Text ist vollständig nur hier vorhanden. In der ersten Strophe wird parallel zur zweiten der letzte Vers ergänzt.

Car cest tout le bien que favoye
 Et loutrepas de mon desir
 Ne je nai espoir que ja voye
 Dame qui me puist esiouir
 Si non vous a qui obeir
 Vueil de parfaite volonte
 <Ma dame par ma leaulte->

Pensez donc a la douleur moye
 Belle se cest votre plaisir
 Et gardez le cuer que iavoye
 Dont amours me fait deschachier (?) (descacher?)
 Pour vous donner donc de choisir
 Eulx vostre gracieusete
 Ma dame par ma leaulte

Belle esse donc vostre plaisir

Escorial A, f.32v-33r

Bel - le esse donc vos - tre plai - sir

Tenor

Contratenor

5

De moy tou - siours ain - si te - nir que je naye

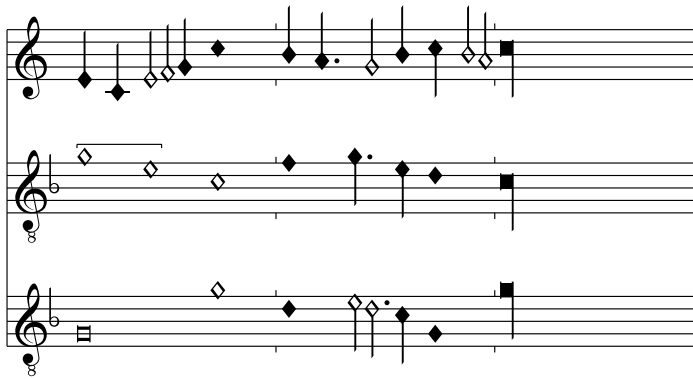
10

un seul iour de joy - e sont ce les biens

15

qua - mours en - voy - e A ceux qui voel - lent ser - vir

20



Sans moi plus faire disi languir
Car jaine trop mieulx a morir
Dites affin que me pourvoye
 Belle esse donc vostre plaisir
 De moy tousiours ainsi tenir
 Que je naye ung seul iour de joye

Die 2. Strophe fehlt.

: Bien viengnant ma tresdoubtee

Escorial A, f. 33v-34r

Musical score for Tenor and Contratenor voices, featuring three systems of staves (Treble, Bass, and a third staff, likely Lute or Continuo).

System 1:

Tenor: Bien vien - gnant ma tres - re - doub -

Contratenor: (Silent)

System 2:

6

Tenor: te - e Bien vien - gnant ma da - me ho - nou -

Contratenor: (Silent)

System 3:

12

Tenor: re - e Bien vien - gnant ma doul - ce es -

Contratenor: (Silent)

System 4:

18

Tenor: pe - ran - ce La plus gra -

Contratenor: (Silent)

24

ci - eu - se de fran -

30

che vous so - yes la bien re - cou -

36

vre - e

En cest amoureuse contree
Avez este plus que desiree
Que vrais desirs na de puissanche
 Bien viengnant ma tresredoubtee
 Bien viengnant ma dame honnouree
 Bien viengnant ma douce esperance

Ma joye en sera recouvree
Que vous de loings mestoit ostee
A ma tresdure desplaisance
Et ferons nouvelle alianche
Puis que dieu vous a ramenee

Bien viengnant ma tresredoubtee...

(Binchois): Cest assez pour morir de dueil

Escorial A, f. 34v-35r

Cest as - sez pour mo - rir de

Tenor

Contratenor

7

dueil qui som - mes un coeur et ung vueil ma da - me et

13

moy Quant nul - le foye je ne la voy

19

Que dan - giers ny ayt tous lours lueil

Im zu langen Schlussornament des Cantus wurde punkt. M-b' zu Sm korrigiert.

Jamais il neslonge le seul
Du lieu ou remaint bel acuel
Dieux quel anoy
 Cest assez pour morir de deuil
 Qui sommes ung coeur et ung vueil
 Ma dame et moy

Sil avoit ce que ie ly veul
Sans avoir aultre receul
Forque de soy
Gavy seroye en bonne foi
Des maulx que jeu plus que ne seul

Cest assez pour morir de dueil...

Cuidons que je poille castaingnes

Escorial A, f. 35v-36r

1

Cui - don que je pois - se cas - tain - gnes en - treux que

Tenor

Contratenor

5

je pense a a - mours jay as - sez a pen -

cas - tain - gnes en - treux que je pense a a - mours jay

9

ser ail - leurs Tou - tes joi - es me sont es - train -

as - sez a pen - ser ail - leurs Tou - tes joi - es

14

gnes

me sont es - train - gnes

Je nay quangoisses et engaignes
Tous mes biens vienent a rebours
Cuidon que je poisse castaingnes
Entreus que je pense a amours

Je suis comme entre deux montaignes
En faisant criz plaintes et plours
Jay au fait damer tous les jours
Trop plus de pertes que de gaignes

Cuidon...

Im Tenor T. 13,3 mus sb-e gefärbt sein.

Der Tenor war vermutlich eine homophone Vorlage, die ich hier textiert habe.

(Binchois): Deul angoisseux 3stimmige Version

Escorial A, f. 36v-38r

Deuil an - gois - seus ra - ge des -

Tenor

Solus Contratenor

6

me - seu - re - e grief des - es - poir plain

13

de for - ce - ne - ment

20

Cuer do - lo - reux qui vit ob -

27

scu - re - ment te - ne - breux corps sur le point de par -

This system contains measures 27 through 33. It features three staves: a vocal line (Cantus) in G-clef, a tenor line (Tenor) in C-clef, and a lute line (Contratenor) in G-clef. The lyrics are 'scu - re - ment te - ne - breux corps sur le point de par -'. Measure 33 ends with a double bar line and a repeat sign.

34

tir Ay sans ces - ser con - ti - nu - el - le - ment

This system contains measures 34 through 39. The lyrics are 'tir Ay sans ces - ser con - ti - nu - el - le - ment'. Measure 39 ends with a double bar line and a repeat sign.

40

Et sy ne puis ga -

This system contains measures 40 through 46. The lyrics are 'Et sy ne puis ga -'. Measure 46 ends with a double bar line and a repeat sign.

47

rir

This system contains measures 47 through 53. The lyrics are 'rir'. Measure 53 ends with a double bar line and a repeat sign.

Von Binchois selbst stammen Cantus und Tenor. Es gibt einige verschiedene Contratenores zu dieser Chanson, aber dieser wird nur von einer weiteren Quelle verwendet.

(Binchois): Deuil angoisseux 4stimmige Version

Escorial A f. 36v-38r

Deuil angoisseux seurs rage des-
Lan- guir sans fin et vi-e mal-

me- seu- re- e se grief des- es-
heu- reu- se plain- ne de

poir plain de for- ce- ne- ment
plours dan- gois- se'et de tour- ment

18

Musical score for measures 18-23. The score is written for four staves in G-clef (soprano, alto, tenor, and bass). The music is in a 4-part setting. The lyrics 'Cuer' are written under the soprano staff at the end of measure 23. The notation includes various note values (minims, crotchets, quavers) and rests.

24

Musical score for measures 24-29. The score is written for four staves in G-clef. The lyrics 'do - lo - reux qui vit ob - scu - re - ment te -' are written under the soprano staff. The notation includes various note values and rests. A double bar line with a repeat sign is present at the end of measure 29.

30

Musical score for measures 30-35. The score is written for four staves in G-clef. The lyrics 'ne - breux corps sur le point de par - tir Ay' are written under the soprano staff. The notation includes various note values and rests. A double bar line is present at the end of measure 35.

36

sans ces - ser con - ti - nu - el - le - ment

This system contains measures 36 through 41. It features four staves: a vocal line in treble clef and three lute staves in bass clef. The vocal line includes a flat accidental (b) above the note for 'nu'. The lyrics are 'sans ces - ser con - ti - nu - el - le - ment'.

42

Et sy ne puis ga - nir

This system contains measures 42 through 47. It features four staves: a vocal line in treble clef and three lute staves in bass clef. The vocal line includes a flat accidental (b) above the note for 'ga'. The lyrics are 'Et sy ne puis ga - nir'.

48

This system contains measures 48 through 53. It features four staves: a vocal line in treble clef and three lute staves in bass clef. The vocal line includes a triplet marking (3) above a group of notes. The lyrics for this system are not present in the image.

54



Die vierstimmige Fassung ist sicher nicht von Binchois. Von ihm stammt nur der Cantus und der Tenor. Der Contratenor concordans ist im zweiten Teil viel zu kurz. Er wird nach der einzigen parallelen Quelle, Trento 88, ergänzt und korrigiert.

De ceste joieuse adventure

Escorial A, f. 38v-39r

De ces - te joi - euse ad - ven - tu - re

Tenor

Contratenor

7

doit bien chas - cun es - tre

13

e - siou - y

19

Cest la meil - leur con - ques je ou - y El - le soit

26

la tre - bien ve - nu - e

Joie estoit douleur devenue
Onques nen avions jouy
De ceste joieuse adventure
Doit bien chascun estre esiouy

Elle est a present revenue
Je vous fais asavoir que ouy
Dont la lange doy et de ouy
Aront une fois souvenue

De ceste joieuse adventure...

(Binchois): De plus en plus

Escorial A, f. 39v-40r

De plus en plus se re - nou - vel - le

Tenor

Contratenor

5

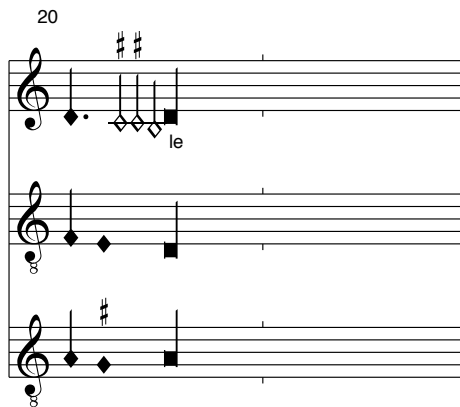
ma dou - ce da - me gente et bel - le ma vo - len -

10

te de vous ve - ir Ce me fait le tres - grant de -

15

sir que jay de vous ou - ir nou - vel -



Flogende Fehler konnten nach Oxford 213 korrigiert werden. Am Anfang fehlen die klärenden Pausen. Im Cantus T. 14,3 muss M-e' zu Sb-e' korrigiert werden. Im Contratenor fehlt T. 11/12 Sm-d'-c' M-h.

Ne cuidius pas que je recelle
Comme a tous jours vous estes celle
Que je vueil de tout obeir
 De plus en plus se renouvelle
 Ma douce dame gente et belle
 Ma volente de vous veir

Helas se vous mestes cruelle
Javoie eu angoisse telle
Que je voudroie bien morir
Mais ce seroit sans desservir
En soustenant vostre querelle

De plus en plus se renouvelle...

En bonne foy

Escorial A, f. 40v-41r

Tenor

En bon - ne foy vous es - tes

7

bel - le doux play -

14

sant et gra - ci - eu - se Et fuz tou -

Text

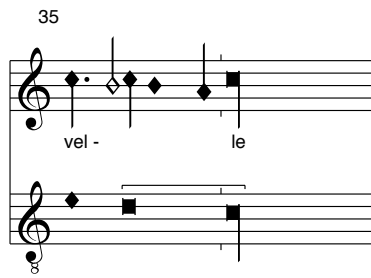
21

tes la plus jo - yeu -

28

se la plus fris - que et la plus nou -

b



Das Stück ist recht fehlerhaft überliefert. Im Cantus wurden T. 9/10 zwei M-f' ergänzt. Im Tenor muss T. 15,2 der Wert halbiert werden; in T. 17 fehlt der punctus divisionis.

En franche nen a point de telle
Ne plus digne destre amoureuse
 En bonne foy vous estes belle
 Doux playsant et gracieuse

Si vous suppli que soies celle
Qui de ma dolent angoisseuse
Me garissies come piteuse
Du mal que mon povre cuer celle

En bonne foy vous estes celle...

(Binchois): Esclave puist yl devenir

Escorial A, f. 41v-42r

This musical score is for a three-part setting by Gilles Binchois. It consists of four systems of staves, each with a Soprano (S), Tenor (T), and Contratenor (Ct) part. The notation is in mensural style with square neumes on a four-line staff. The lyrics are in French and are written below the Soprano staff. The score is divided into measures by vertical bar lines, with measure numbers 6, 12, and 19 indicated at the beginning of their respective systems. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The lyrics are: "Es - cla - ve puist il de - ve - nir En u - ne ga - le - e sur mer Qui mos - te - ra sam - blant da - mer qui ne le veult par main - te -".

8 Es - cla - ve puist il de - ve -

Tenor

Contratenor

6

8 nir En u - ne ga - le - e sur mer

12

8 Qui mos - te - ra sam - blant

19

8 da - mer qui ne le veult par main - te -

25

nir

Im Cantus wurde T. 9/10 die dissonierende Figur M-f#-e'-f' nach Escorial B zu f'-d'-e' korrigiert.

Che seroit pour amans trahir
Qui de tels tours vouldroit user
Esclave puist il devenir
En une galee sur mer

Or mectte chascun son plaisir
A servir une san amer
Et cellui dhonneur desarmer
Qui ne vuet che chemin tenir

Esclave puist il devenir...

Fontaine a vous dire le bon

Escorial A, f. 42v-43r

Fontaine a vous dire le voir Sans plus bla - son - ner

Tenor

Contratenor

7

blanc ne noir Souf - frir vous doit pour tous po -

14

ta - ges Que le re - gart des beaulx vi - sa -

20

ges do - re - na - vant puis - sies a - voir

Im Cantus T. 18,2 Sb-f' fehlt punctus additionis.

Car pour vous a raison mouvoir
Pas ne ferez vostre devoir
Se vous demandez auultres gaiges
 Fontaine a vous dire le voir
 Sans plus blasonner blanc ne noir
 Souffrir vous doit pour tous potages

Vray est qua la fois bon vouloir
Vous fera en pensant douloir
Et regreter ces doulx ymages
Mais neantment devenir sages
Vous convient pour mieulx en valoir

Fontaine a vous dire le voir...

Helas ma dame quy je fait

Escorial A, f. 43v-44r

He - las ma da - me quay je fait en - con - tre vous ne quay mef -

Tenor

Contratenor

5

fait quain - sy ma - vez miz en ou - bly

10

on - ques de rien ne vous fal - ly Nen vers vous ne me suis four - fait

15

Der Contratenor ist fehlerhaft. Insbesondere die T. 3-4 mussten komplett ersetzt werden. Die Halbstrophe fehlt.

Or vous souvient que sie vous plaist
De vostre amy et vray suget
Qui ongement vous a servi
Se vous navez de moy merchi
Je sui du tout en tout deffet

Helas je nose decouvrir

Escorial A, f. 44v-45r

He - las je no - se des - cou - vrir ma vo - len - te den -

Tenor

8

This system contains the first two staves of the musical score. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in tenor clef (C-clef on the fourth line). The music is in a single system with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are written below the notes.

6

vers la bel - le Cer - tes dan - gier se re - bel -

8

This system contains the next two staves of the musical score. It begins with a measure rest of 6 measures. The music continues in the same key and time signature. The lyrics are written below the notes.

11

le Ne me les - se la bouche ou - vrir

8

This system contains the final two staves of the musical score. It begins with a measure rest of 11 measures. The music concludes in the same key and time signature. The lyrics are written below the notes.

Die sehr hohe Oberstimme des Duos ist mit einem ungewöhnlichen Schlüssel bezeichnet: ein F-Schlüssel, der jedoch eine Oktave höher gesungen werden muss.

Comment me pouvray je esiouir
Se votre dou(l)chour ne mapelle
Heals je nose descouvrir
Ma volente denvers la belle

Donnez moy espace et loisir
De vous dire quelque nouvelle
De ma volente que renouvelle
Pour amoureusement leisir

Helas je nose descouvrir...

Jamais ne quiers avoir liesse

Escorial A, f. 45v-46r

Tenor

Contratenor

Ja - mais ne quiers a - voir li -

7

es - se qui ne me vien - gne de

13

ce - ly qui je tiens pour mon seul a -

19

my mais quil me tien - gne sa pro - mes -

25

se

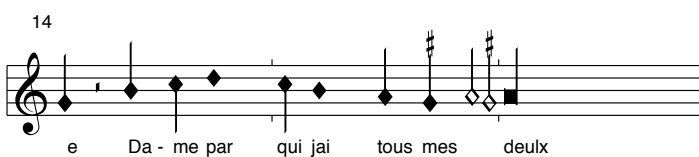
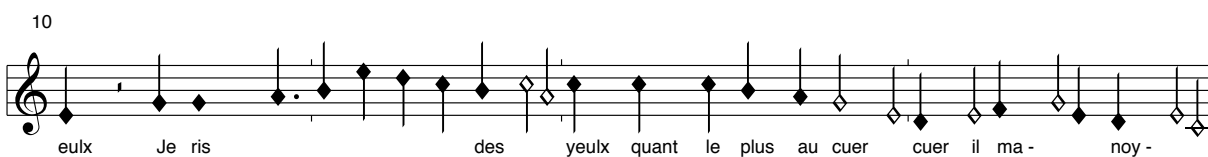
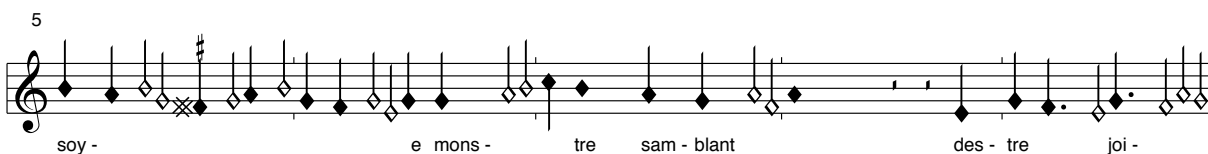
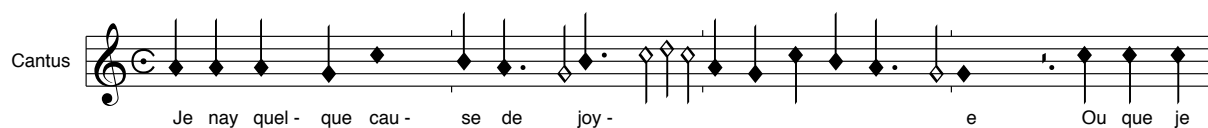
Vanter se puist qui a maistresse
Au coeur de leaulte garny
Jamais ne quiers avoir liesse
Qui ne me viengne de cely

Mon coeur a nulle heure ne cesse
Nuit et jour de penser a ly
Tant que ie vous jure et affy
Se son coeur de moy amer cesse

Jamais ne quiers avoir liesse...

Je nay quelque cause de joye

Escorial A, f. 47r



Von dieser Chanson ist nur der Cantus erhalten, die gegenüberliegende Seite fehlt. Das Rondeau sixain layé ist nicht ganz einfach zu unterlegen. Die zweite Strophe ist zudem nicht in diese Form einzupassen.

Or tout le bien qu'avoir soloye
Si se desvoye
Se vo cuer nest du mien piteux
 Je nay quelque cause de joye
 Ou que je soye
 Monstre samblant destre joieulx

Dieux scet se demander voudroye
Ou oseroye
Jamais de vous se bien ou mieulx
Car si eur ?
Dame par qui jay tous mes deulx
Ne fu onques ne jen porroye
Que destre de vous amoureux

(Binchois): Jamais tant que je vous revoie

Escorial A, f. 47r

Cantus Oxford 213

Tenor Escorial A

Contratenor Oxford 213

6

12

18

Ja - mais tant que ie vous re -

voy - e ma tres bel - le da - me et ma

jo - ye au cuer na - ray es - ba -

te - ment Et si nay po - voir nul - le -

24

ment de me - siou -

30

ir com - me so - loy -

37

e

In unserer Quelle ist nur der Tenor erhalten. Ich ergänze nach Oxford 213. Diese Quelle bietet gegenüber der parallelen Quelle Codex Reina einen ausgezierten Cantus. Allerdings ist dieser ab T. 30 so dissonierend, dass ich die ursprüngliche Version aus Codex Reina bevorzuge, die man parallel auszieren sollte!

Helas le plaisir que javoye
Se nest ale dont il men noye
Quil ne se peult faire autrement
Jamais tant que vous revoye...

Nulle riens nest a me resioye
Se non lespoir que je vous voye
A mon plaisir et bien briefmant
Afin que vous sachiez comment
Estre joyeus je ne poroye

Jamais tant que vous revoye...

Jay mains espoir davoit joye

Escorial A, f. 47v-48r

First system of the musical score. It consists of three staves: a vocal staff (soprano), a Tenor staff, and a Contratenor staff. The vocal staff has the lyrics 'Jay mains espoir da - voir joy - e nul - le -'. The Tenor and Contratenor staves provide harmonic support with diamond-shaped notes.

Second system of the musical score, starting at measure 5. It continues with the vocal, Tenor, and Contratenor staves. The lyrics for the vocal part are 'fois que ne sou - loi - e sui je bien Je ne prens plai - sir'. The system includes various musical notations such as accidentals (flats, sharps) and fermatas.

Third system of the musical score, starting at measure 10. It continues with the vocal, Tenor, and Contratenor staves. The lyrics for the vocal part are 'en rien tout ce que je voy man - noy - e'. The system includes various musical notations such as accidentals (flats, sharps) and fermatas.

Sainsi garres demouroye
Je croy que ie mochiroye
De mon bien
Jay mains espoir davoit joye
Millefois que ne souloie
Sui je bien

La belle que cherisoye
Et plus que mon bien amoye
Tout le sien
Ma tollu et sa le mien
Cest ce qui tout me desvoye

Jay mains espoir davoit joye...

Je cuidoye estre conforté

Escorial A, f. 48v-49r

Je cui - doye es - tre con - for - te

Tenor

Contratenor

6

da - mours et de joi - eu - se - te A ce pre - mier

12

jour de lan - ne - e Mai la chose

18

en est re - tour - ne - e

24

Au re - bours de ma vo - len - te

30

Dangier ma bien dun hault oste
 Et desesperance deboute
 Pour ce que de moy sestoit donnee
 Je cuidoye estre conforte
 Damours et de joieusete
 A ce premier jour de lannee

Et pour maintenir leaulte
 Je me treuve desconforte
 Et voy ma liesse finee
 En son lieu tristresse affinee
 Qui mochira en verite

Je cuidoye estre conforte...

(Petrus Fontaine): Jayme bien celui qui senva

Escorial A, f. 49v-50r

8 Jay - me bien ce - lui qui sen - va

Tenor

Contratenor Trompette

5 En pri - ant dieu que le con - dui - e Sil me tient

10 pour sa seul amy - (e) Mon coeur a lui o - be - i - ra

15

Detailed description: This is a musical score for three voices: Soprano, Tenor, and Contratenor Trompette. The music is in common time (C) and G major. The Soprano part is written on a treble clef staff, the Tenor on a bass clef staff, and the Contratenor Trompette on a bass clef staff. The lyrics are in French. The score is divided into four systems, each starting with a measure number (8, 5, 10, 15). The first system covers measures 8-12, the second measures 13-17, the third measures 18-22, and the fourth measures 23-27. The music features various note values including minims, crotchets, and quavers, with some notes beamed together. There are also rests and accidentals (sharps and flats) throughout the piece.

Dieses Stück ist z. T. zweistimmig überliefert, vielleicht die ursprüngliche Version. Hier ist ein recht ungeschickter unikaler Contratenor „Trompette“ eingefügt.

Jusques a ce quil reviendra
Jamais ne feray chiere lye
 Jayme bien celui qui senva
 En priant dieu que le conduie

Mon coeur aultre ne choisira
Fors que lui seul jour de ma vie
Quelque chose que nulz en dye
Tous jours de lui me souviendra

Jayme bien celui qui senva...

(Binchois): La merchy ma dame et amours

Escorial A, f. 50v-51r

La mer - chi ma dame et a - mours

Tenor

Contratenor

6

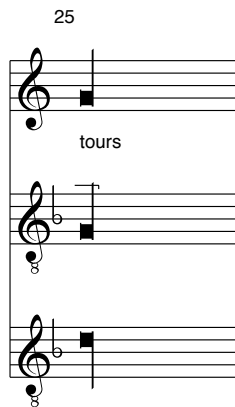
mon coeur cest ung peu de do - leur Ostez et de tris - te

12

pen - se - e A ce pre - mier jour de lan -

19

ne - e vien - gnes suis dau - cuns de leurs



Die starke Dissonanz T. 3,1 ist wohl beabsichtigt und auch kaum zu beseitigen.

Riviere de plaintes et plours
Jestoient mes tous les jours
Ilz font maintenant grand risee
 La merchi ma dame et amours
 Mon coeur cest ung peu de dolour
 Ostez et de triste pensee

Se ces dens eussent este sours
En verite jeusse tous iours
Mene vie desesperee
Mais belacueil la grand meslee
Deffist et y vient au secours

Ma merchi ma dame eet amours....

Loez soit dieux

Escorial A, f. 51v-52r

Lo - ez soit dieux des biens de ly

Tenor

Contratenor

5 De coeur de corps je ly mer - chi et se ly pry

10 pour plus ds - pa - ce ain - sy con - clund chi nos - tre

15 gra - ce

In allen Stimmen wurden am Anfang zur Klärung zwei Minimapausen eingesetzt.

Pour plus des biens ie ly empy
Mais toutes fois encore le dy
Loez soit dieux des biens de ly
De coeur de corps je ly merchi

Le corps en est tresbien garny
Loez soit dieux et loste ossy
Qui nous si bonne chiere fache
Ainsy conclund chi nostre grace

Loez soit dieux des biens de ly

(Binchois): Margarite fleur de valeur

Escorial A, f. 52v-53r

Mar - ga - ri - te fleur de va - leur

Tenor

Contratenor

6

sur tou - tes aul - tres

12

sou - ve - ray - ne Dieux vous doinst

18

hui en bonne es - trai - ne

25

Tout le de - sir de vos - tre coeur

31

Et vous garde de deshonneur

Et de male bouche vilaine
Margarite fleur de valeur
Sur toutes aultres souverayne

Estrinez soit il de douleur
Qui ne mettent toute sa paine
A louer vo doulceur haultaine
Car vo loz na per ne meilleur

Margarite fleur de valeur...

Mon coeur avecq vous senva

Escorial A, f. 53v-54r

Mon coeur a - vecq vous

Tenor

Contratenor

6

sen - va Ne ja - mais ne sen par - ti -

12

ra Se par mort nest le de - par - tir

18

Pour dieu vueil - les le se - cou -

24

rir Et con - for - ter du mal quil a

Combien que la mort ly vaudra
Mieulx que languir comme il fera
Attendant davoit son desir
 Mon coeur avecq vous senva
 Ne jamais ne sen partira
 Se par mort nest le departir

Helas qui me confortera
Puis quensi est quen moy nara
Coeur pensee bien ne plaisir
Tout me lessent pour moy servir
Je ne scay quil en avendra

Mon coeur avecq vous senva...

Ope es in minnen groot ghenuecht

Escorial A, f. 54v-55r

Tenor

Contratenor

5

O - pe's in min - nen groot ghe - nuecht Wie mint hoopt

9

al naer fruechts ghe - win In min -

14

nen rein es o - pe dueght Gheen aer -

18

cheit en mach com - men in In o - pe ver - huegt elc

22

min - lic zin

Der Rythmus der colorierten Gruppe T. 8/9 im Cantus wurde berichtet.

Hoo zal hem ope gheune bzuecht
 Die dan zur minnen gheen bekin
 En can ghedoen en zij ontwuecht
 Al hoopt hi dan zijn vruecht es din
 Hem naect bet lidens een beghin

Soyes loyal a vous pouvoir

Escorial A, f. 55v-56r

So - yes lo - yal a vous es - poir Con - fort a -

rez de doux es - poir bien brief

mon a - my gra - ci - eux en des - pit

des faulx en - vi - eux Qui vous ont gre - ve main et

25

soir

31

Ne preñez en vous desespoir
 Ne vestez point vo cuer de noir
 Mais pour vous monstrez vertueux
 Soyés loyal a vous pover
 Confort arez de deulx espoir
 Bien breif mon amy gracieux

Ne destourne(z) point vous voloir
 Affin quon ne pust perchevoir
 Se damer vous estes angoisseux
 Ains soies secret et songeux
 De servir et pour mieulx voloir

Soyés loyal a vous pover...

G. Dufay: Las comment feraye

Escorial A, f. 56v-57r

Las com - ment fe - rayge ne que de - ven -

Tenor

Contratenor

This system contains the first three staves of the musical score. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is labeled 'Tenor' and the bottom staff is labeled 'Contratenor'. The music is written in a medieval style with square neumes on a four-line red staff. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The lyrics are 'Las com - ment fe - rayge ne que de - ven -'.

6

ray est il nes ung de vous qui me peut

This system contains the next three staves of the musical score, starting at measure 6. The lyrics are 'ray est il nes ung de vous qui me peut'. The musical notation continues with square neumes on a four-line red staff. The key signature remains one flat (B-flat), and the time signature is common time (C).

12

con - so - ler ne al - le -

This system contains the next three staves of the musical score, starting at measure 12. The lyrics are 'con - so - ler ne al - le -'. The musical notation continues with square neumes on a four-line red staff. The key signature remains one flat (B-flat), and the time signature is common time (C).

18

gier dez maux quay a por - ter nuit et jour sans

This system contains the final three staves of the musical score, starting at measure 18. The lyrics are 'gier dez maux quay a por - ter nuit et jour sans'. The musical notation continues with square neumes on a four-line red staff. The key signature remains one flat (B-flat), and the time signature is common time (C).

24

que de - ser - vy lay

Der Komponistenname ist in der Quelle mit der Silbe fa als Note geschrieben. Es ist nur der etwas irreguläre Refrain vorhanden, die ursprüngliche und korrekte Version findet sich in Oxford 213. Wir übernehmen hier auch die fehlenden Strophen.

30

Las que feray ne que je devenray
 Est il nesun qui me puist couvrir
 Ny aligier des maulx quay a porter
 Et nuit et jours sans que deservy lay

Jay bien cause se je crye hahay
 Quant mon amy me veult abandoner
 Las que feray ne que je devenray
 Est il nesun qui me puist couvrir

Je lay ame leyaulment de cuer vray
 Mais cest amer me sera moult amer
 Car qui aime sans partye trouver
 En verite il nest pas sans esmay

Las que feray ne que je devenray...

Lonneur de vous dame sans per

Escorial A, f. 57v-58r

Lon - neur de vous da - me sans

Tenor

Contratenor

6

per et vos - tre gra - ci - eux

13

main - tieng Ont le cuer

19

que ja - dis fu mien pour lez ser - vir

25

et ho - nou - rer

31

Jamais ne quier retirer
Ains luy jure que serve bien
Lonneur de vous dame sans per
Et vostre gracieux maintieng

Voeilliez luy maintenant donner
Che qui par droit doibt estre sien
Car ainsi maist dieux qui nest rien
Que pour quoy y voeille habandonner

Lonneur de vous dame sans per...

Bien viegnes mon prinche gracieux

Escorial A, f. 58v-59r

First system of the musical score. It consists of three staves: a vocal line (soprano), a Tenor line, and a Contratenor line. The vocal line begins with a whole note rest, followed by a series of eighth notes. The lyrics 'Bien vie - gnes mon prin - che gra -' are written below the vocal line. The Tenor and Contratenor lines provide harmonic support with various note values and rests.

Bien vie - gnes mon prin - che gra -

Tenor

Contratenor

Second system of the musical score, starting at measure 6. It continues the vocal, Tenor, and Contratenor parts. The lyrics 'ci - eux bien vie - gnes mous et vos -' are written below the vocal line. The musical notation includes various note values and rests across the three staves.

ci - eux bien vie - gnes mous et vos -

Third system of the musical score, starting at measure 12. It continues the vocal, Tenor, and Contratenor parts. The lyrics 'tre com - pa - gni - e' are written below the vocal line. The musical notation includes various note values and rests across the three staves.

tre com - pa - gni - e

Fourth system of the musical score, starting at measure 18. It continues the vocal, Tenor, and Contratenor parts. The lyrics 'fa ches - cun tres - bon - ne chi(e)re et ly -' are written below the vocal line. The musical notation includes various note values and rests across the three staves.

fa ches - cun tres - bon - ne chi(e)re et ly -

24

e et par ain - si vous me fe - rez

30

joy - eux

Car par ma foy je me tieng acureux
 De vo' venue et plus que je le dye
 Bien viegnes mon prinche gracieux
 Bien viegnes vous et vostre compangnie

Quainsi me fust certes ainsi mait dieux
 Pour nulle rien ne voldroye mye
 Je sui a vous comme amant a samie
 Obeissant a tout vous playsans veux

Bien vienges mon prinche gracieux...

G. Dufay: Estrinez moy

Escorial A, f. 59v-60r

Es - tre - nez moy je vous es - tre - ne - ray ma

Tenor

Contratenor

6

seulle a - mour du cuer que jay pour vous don -

12

ner ce jour de lan nou - vel pre - nes en

18

gre

Si fay ie a - mis tres - bel ain - si le mien a tou -

The image shows a musical score for three staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a time signature of 2/4. The number '25' is written above the first measure. The second staff has lyrics written below it: 'siours vous don - ray'. The third staff continues the melody. The notation includes various note values (minims, crotchets, quavers) and rests, with some notes marked with diamond symbols. There are also some square symbols, possibly indicating specific performance instructions or editorial markings.

Es handelt sich hier um eine seltene echte Dialogchanson, die auch genau so durch die Textierung in der Quelle ersichtlich ist. Allerdings ist schon im ersten Refrainvers ein Dialog anzunehmen, so dass „je vous estreneray“ im Tenor gesungen werden sollte“ Die Form des Rondeau cinquain decasyllabe wird in Vers 4 und 5 des Refrains allerdings nicht genau eingehalten.

Tresgrant merchy pour tant vous serviray
 /Sans departir/ or bien donc sans delay
 A che bon jour de joye et de revel
 Estrenez moy je vous estreneray
 Ma seulle amour / de quoy/ du cuer que jay
 Pour vous donner ce jour de lan nouvel

Et allegiez mes maulx ouu je murray
 Par desespoir / et quant / las je ne say
 Je sui feru ja mieulx que dun coutel
 De vos doulx yeulx et vous fait donques tel
 En verite se vous conforteray

Estrenez moy je vous estreneray

Vaten mon desir gracieux

Escorial A, f. 60v-61r

Score for Tenor and Contratenor parts, featuring lyrics in French.

System 1:

Va - ten mon de - sir gra - ci - eux de - vers la tres -

System 2:

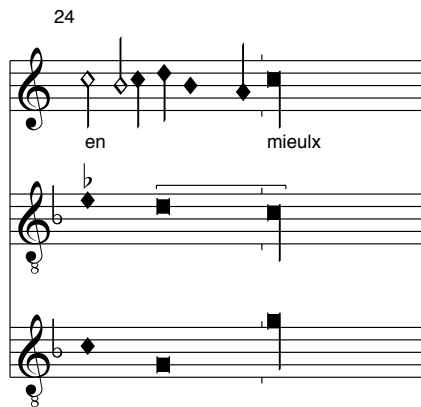
6
belle aux biaux yeulx lui di - re tout bas en lo -

System 3:

12
reil - le Que mon po - vre cuer sap - pa -

System 4:

18
reil - le a la ser - vir de mieulx



Et qui ne peut finer ses deulx
Se son doulx voel en est piteux
Or luy pri quelle sappareille
 Vaten mon desir gracieux
 Devers la tresbelle aux biaux yeulx
 Lui dire tout bas en loreille

Sil en est trop fort amoureux
Et luy et souvent en tous lieux
Hellas ce nest point de merveille
Car certes cest la nonpareille
Pour faire un triste cuer joyeux

Vaten mon desir gracieux...

Jugiez ce je doy joye avoir

Escorial A, f. 61v-62r

Ju - giez ce je doy joye a - voir

Tenor

Contratenor

7

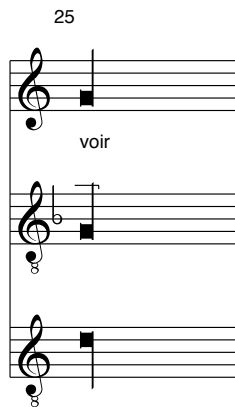
Quant mon tres gtra - ci - eux a - my

13

Que jay - me ou tant ou plus que my

19

me pre - sen - te corps et a -



Der Contratenor ist am Schluss aufgrund eines Schreiber-Lapsus um 3 Masuren zu kurz.
Ich übernehme hier die sehr elegante Lösung von Rehm.

Plus que nul aultre layme avoir
Pour lez biens dont il en est garni
Jugiez ce je doy joye avoir
Quant mon tres gracieux amy

Liesse ne puis rechepvoir
Se je ne pense ou pler a lui
Car il ne me requiert merchi
Quen tout honeur saches de voir

Jugiez que nul aulre layme avoir...